
PEKING SHANGHAI SHENZHEN
STÄDTE DES 21. JAHRHUNDERTS

BEIJING SHANGHAI SHENZHEN
CITIES OF THE 21ST CENTURY

KAI VÖCKLER / DIRK LUCKOW (HG.)

CAMPUS VERLAG
FRANKFURT / NEW YORK

INHALTSVERZEICHNIS / CONTENTS

Omar AKBAR / Michael ROSSNAGL Vorwort / Preface	8
Dirk LUCKOW / Kai VÖCKLER Einleitung	13
	FOTOESSAY
Thomas STRUTH China 1995–1999	18
	NEUE WAHRZEICHEN ARCHITEKTUR
John M.Y. LEE / Michael TIMCHULA Stadthalle, Shenzhen	26
Paul ANDREU (ADP) Großes Nationaltheater, Peking	28
ECADI Oriental Pearl Tower, Shanghai	30
	TEXTE
Rudolf G. WAGNER Das moralische Zentrum und das Triebwerk des Wandels	32
Eduard KÖGEL Von der Statik zur Dynamik des öffentlichen Raumes	46
* Ulla HOYER Stadt und Land	58
Eva STERNFELD Die Hauptstadt als Entwurf	66
	FOTOESSAYS
✕ Mathieu BORYSEVICZ / Mindy GROSS Mingong: Wanderarbeiter in China	80
LU Yuanming Erinnerung an Shanghai	86
LI Yuxiang Alte Hofhäuser – Peking	92
	TEXTE
WU Liangyong, Beharren auf Integraler Architektur Interview	98
I. M. PEI, Architekt Interview	114
	TRANSFORMIERTE MODERNE ARCHITEKTUR
I. M. PEI Xiangshan-Hotel, Peking	128
PEI Partnership Bank of China, Peking	130
CUI Kai Fremdspracheninstitut, Peking	132
Yung Ho CHANG Morningside Center, Xishu-Buchladen, Peking	134
SOM – Skidmore, Owings & Merrill Jin Mao Building, Shanghai	138
T. R. HAMZAH & Yeang Shanghai Armoury Tower	140
Sherman KUNG He Xiangning Art Gallery, Shenzhen	142
	TEXTE
Ulf MEYER In Peking treffen Maoismus und Fordismus aufeinander	144
ZHOU Jieru Herr Lin und sein Haus	154
	FOTOESSAYS
Nobuyoshi ARAKI Shanghai	164
Jordi BERNADÓ Shanghai und Shenzhen	170
HAN Lei Peking	176
	TEXTE
HOU Hanru Die Leere der Großstadt anfüllen	182
Catherine Vance YEH Wo bitte ist Shanghai?	194
LUO Xiaowei Das Lilong-Haus	208
WU Jiang Bauhausprinzipien in der Architektur Shanghais	218
Robert KALTENBRUNNER Minhang und Hoyerswerda	230
Torsten WARNER Shanghai und die Pudong New Area	240
Max DIXON EXPO 2000: Visionen von Shanghai	248

STÄDTEBAULICHE PROJEKTE ARCHITEKTUR:

WU Liangyong Ju'er-Hutong, Peking	256
HUANG Hui Xiaohoucang Reconstruction Projekt, Peking	258
Wettbewerb Finanz- und Handelszentrum Lujiazui, Shanghai, Pudong	
Toyo ITO, Massimiliano FUKSAS, Richard ROGERS, Dominique PERRAULT	260
AS & P - Albert SPEER & Partner Ökologisches Modellvorhaben Shanghai	266
OMA Asia Millennium City, Shenzhen	268
Kisho KUROKAWA Central Axis, Shenzhen	270

FOTOESSAYS

Roland FISCHER (Archiv) Architektur China	272
Greg GIRARD Shanghai und Shenzhen	278
Jan SIEFKE Das neue Shanghai	284

TEXTE

Saskia SASSEN Hongkong - Shanghai	288
Frank SIEREN Von reichen Firmen und plumpen Häusern	298
Erich PILZ Geschlossene versus offene Metropolen	306

KULTURBAUTEN ARCHITEKTUR

GUAN Zhaoye Bibliothek der Tsinghua-Universität, Peking	316
BU Zhengwei Kulturzentrum Rendinghu-Park, Peking	318
Kisho KUROKAWA Chinesisch-Japanisches Jugendzentrum, Peking	320
XING Tonghe Shanghai-Museum	322
ARTE - Jean Marie CHARPENTIER Grand Theater, Shanghai	324
Kisho KUROKAWA Zweiter Arbeiter-Kultur-Palast, Shenzhen	326
CHENG Zonghao Jugendpalast, Shenzhen	328
Arata ISOZAKI Kulturzentrum, Shenzhen	330

TEXTE

XU Anzhi Die Förderung gesellschaftlicher Entwicklung und Umgestaltung	332
Kai VÖCKLER Zurück in die Zukunft	344
LEUNG Ping Kwan Shenzhen	352
Dirk LUCKOW Der Blick vom Westen	356

FOTOESSAYS

Michael WOLF Barbershop Women in Shenzhen	368
ZHENG Guogu Shenzhen lesen	374
Stefanie BÜRKLE Themenpark «Window of the World»	378

TEXTE

Heike KRAEMER Skylines für alle	384
Xiaobing TANG Die Kultur der Dekoration	394
Paul G. PICKOWICZ Der Film und das Legitimationsbedürfnis des Staates	402
Sebastian WEBER Ostwärts	412
Jan LIN «Chinatown» als Ort und Repräsentation	422
Bart LOOTSMA Die neue Landschaft	428
Rem KOOLHAAS: Asiatisch zu werden ist etwas sehr Radikales Fiktives Interview	438
Ausgewählte Literatur	444
Impressum / colophon	447

Dirk LUCKOW/Kai VÖCKLER Introduction	450
Rudolf G. WAGNER The Moral Center and the Engine of Change	452
Eduard KÖGEL From Static to Dynamic Public Spaces	460
Ulla HOYER City and Country	465
Eva STERNFELD The Capital as Design	469
WU Liangyong, Persevering with Integral Architecture Interview	476
I.M. PEI, Architect Interview	484
Ulf MEYER Maoism meets Fordism in Beijing	490
ZHOU Jieru Mr. Lin and his House	495
HOU Hanru Filling the Urban Void	499
Catherine Vance YEH Where is Shanghai?	506
LUO Xiaowei The Lilong House	512
WU Jiang Bauhaus Principles in the Architecture of Shanghai	516
Robert KALTENBRUNNER Minhang and Hoyerswerda	520
Torsten WARNER Shanghai and the «Pudong New Area»	526
Max DIXON EXPO 2000: Visions of Shanghai	529
Saskia SASSEN Hong Kong–Shanghai	533
Frank SIEREN Of Wealthy Firms and Clumsy Buildings	536
Erich PILZ Closed versus Open Metropolises	541
XU Anzhi Promoting Social Development and Transformation	545
Kai VÖCKLER Back to the Future	549
LEUNG Ping Kwan Shenzhen	552
Dirk LUCKOW The View from the West	554
Heike KRAEMER Skylines for Everyone	559
Xiaobing TANG Decorating Culture	562
Paul G. PICKOWICZ Filmmaking and the State's Quest for Legitimacy	566
Sebastian WEBER Eastwards	571
Jan LIN Reconstructing Chinatown as Place and Representation	574
Bart LOOTSMA The New Landscape	577
Rem KOOLHAAS: To Become Asian is Very Radical Fictitious Interview	582

ARCHITECTURE

584

NEW LANDMARKS John M. Y. LEE/Michael TIMCHULA, New York Citizen Center and City Hall, Shenzhen Paul ANDREU, Paris The Grand National Theater, Beijing ECADI, Shanghai Oriental Pearl Radio & TV Broadcasting Tower, Shanghai	MODERNITY
TRANSFORMED I.M. PEI, New York Xiangshan Hotel, Beijing PEI Partnership, New York Bank of China, Beijing CUI Kai, Beijing Foreign Language Institute, Beijing Yung Ho CHANG, Beijing Xishu Bookstore, Morningside Center of Mathematics, Beijing SOM - Skidmore, Owings & Merrill, Chicago Jin Mao Building, Shanghai, Pudong T. R. HAMZAH & YEANG, Ampang Shanghai Armoury Tower, Shanghai Sherman KUNG, Hong Kong He Xiangning Art Gallery, Shenzhen URBAN PLANNING PROJECTS WU Liangyong, Beijing Ju'er Hutong, Beijing HUANG Hui, Beijing Xiaohoucang Reconstruction Projekt, Beijing Competition for the Lujiazui Financial and Commercial District, Shanghai-Pudong Toyo ITO, Massimiliano FUKSAS, Richard ROGERS, Dominique PERRAULT. AS & P-Albert SPEER & Partner, Frankfurt/M Model Ecological Project, Shanghai OMA Asia, Hong Kong Millennium City, Shenzhen Kisho KUROKAWA, Tokyo Central Axis, Shenzhen CULTURAL BUILDINGS GUAN Zhaoye, Beijing Library of the Tsinghua University, Beijing BU Zhengwei, Beijing Cultural Center Rendingshu Parc, Tomb of General Zhou and his Wife, Beijing Kisho KUROKAWA, Tokyo, Chinese-Japanese Youth Center, Beijing XING Tonghe, Shanghai Shanghai Museum, Shanghai ARTE - Jean Marie CHARPENTIER, Paris Grand Theater, Shanghai Kisho KUROKAWA, Tokyo Second Workers Cultural Palace, Shenzhen CHENG Zonghao, Shenzhen Juvenile Palace, Shenzhen Arata ISOZAKI, Tokyo Cultural Center, Shenzhen	

AutorInnen, FotografInnen und KünstlerInnen / authors, photographers, and artists	602
Bildnachweis/photo credits	604